



Yu Lai Fan

7 Mar 2016 · 🌐

圖一

你想南丫島榕樹灣碼頭【建】上蓋嗎？

請幫手 👤 👤 👤 👤 👤 👤 👤 👤 簽名支持 ✎ 🏃

【抗拒日曬雨林】

3月7日至10日

南丫島北段鄉事委員會

余麗芬區議員辦事處





劉舜婷 Lau Shun Ting

18 Jul · 🌐

圖二a ...

【劉舜婷區議員辦事處】



有關：南丫島榕樹灣碼頭最新改善設計

本人、南丫島南北段鄉事委員會主席及南丫事務關注組於2020年6月23日與土木工程拓展署就「南丫島榕樹灣碼頭最新改善設計」召開了一次會議，有關細節及設計，本人將於限聚令解除後再召開諮詢大會，收集各居民的意見。

現時疫情嚴峻，為減低人群聚集感染疫情擴散的風險及配合政府的限聚令，本人認為等待限聚令撤銷後，再就南丫島榕樹灣碼頭最新改善設計作諮詢的工作。

敬希留意居民大會的公布日期！

Lau Shun Ting, District Councilor of Lamma and Po Toi



Re: YSW Pier Improvement Programme

現時疫情嚴峻，為減低人群聚集感染疫情擴散的風險及配合政府的限聚令，本人認為等待限聚令撤銷後，再就南丫島榕樹灣碼頭最新改善設計作諮詢的工作。

圖二b

敬希留意居民大會的公布日期！

Lau Shun Ting, District Councilor of Lamma and Po Toi

 Report 

Re: YSW Pier Improvement Programme

The Chairmen of Lamma Island (both South & North) Rural Committee, the Lamma Affairs Concern Group and I hold a meeting with the Civil Engineering and Development Department (CEDD) on "YSW Pier Improvement Programme" on 23 June 2020. For the details and design discussed on the meeting, I will convene a consultation meeting to collect the opinions of all residents, definitely after the social distancing orders being cancelled.

Under the current epidemic situation, it is very important to reduce the risk of people gathering to avoid community outbreak. We will held the residents consultation meeting after the cancellation of social distancing orders.

Hope everyone would stay tuned about the release of the meeting date.



敬啟者：

【「碼頭改善計劃」榕樹灣碼頭步橋 - 民調報告】

為了解各持份者對榕樹灣碼頭改善計劃之意見，於區議會選舉競選活動期間，南丫及蒲台區候選人崔靖青及其義工團隊，以「南丫居民關注組」之名義（及後正式註冊為「人人南丫有限公司」），於2019年11月1日至11月27日進行了民意調查。是次問卷之平面设计由朱凱迪團隊協助。

民意調查以街頭訪問及網上問卷形式進行，共收集了498份回覆。超過九成受訪者為南丫島居民，其他持份者包括遊客、散步人士、碼頭通勤者以及釣魚愛好者。

大部份受訪者認為碼頭步橋不須上蓋，而碼頭步橋兩側只需要普通欄杆。超過六成受訪者不贊成碼頭步橋興建上蓋。相比玻璃欄杆、密封或半密封以及不設欄杆，約四份三受訪者認為碼頭步橋兩側更適合普通欄杆。不少受訪者對碼頭步橋美麗的自然景觀表示欣賞及喜愛，並希望是次工程不會破壞此天然美景。

不少受訪者亦表達了關於碼頭設施的意見。不少受訪者認為停泊單車及滑板車的空間需要增加，以及更靠近碼頭。有受訪者關注因停泊單車空間不足及距離較遠，單車停泊於碼頭步橋兩側欄杆的情況，擔心阻礙救護車行駛。

受訪者亦表達了對其他碼頭設施的訴求，包括小食店、飲水機、儲物櫃、無障礙通道及設施、清潔的廁所以及座位。

亦有受訪者指招標應有透明度，相關支出亦需有清楚上限。

總而言之，大部份受訪者反對碼頭步橋興建上蓋，而碼頭步橋兩側只需要普通欄杆。受訪者亦表達了對其他碼頭設施的訴求，包括單車停泊空間，希望署方了解各持份者，妥善跟進。

此致
運輸署

人人南丫
崔靖青
2020年5月12日



To: Transport Department

12 May 2020

Dear Sirs,

PIER IMPROVEMENT PROGRAM
Yung Shue Wan Pier Footbridge – Survey Report

To understand the opinions of stakeholders on the proposed Yung Shue Wan Pier Improvement Program, during the election campaign for District Council of Constituency Area Lamma & Po Toi (T09), candidate CHUI CAAN JING CHING and her volunteers, with the name of “Lamma Residents Concern Group”, which later formally registered as “We Lamma Limited”, has conducted a survey from 1 Nov 2019 to 27 Nov 2019, with help from CHU Hoi-dick New Territories West Team on graphic design of the questionnaire.

498 responses have been collected through street and online surveys with bilingual questionnaires. More than 90% of the interviewees are residents, while the rest are also stakeholders including tourists, flaneurs, commuters and fishers.

The majority of the respondents prefer the pier walkway with no cover, and with only normal railing. The majority (over 60%) of respondents disagreed that the pier walkway should be covered. While the majority would like no cover for the pier walkway, around three quarters of the interviewees prefer normal railing for the side railings for the pier walkway, to glass, enclosed or semi-enclosed railing, and no railing. Number of respondents expressed their appreciation for the beautiful natural view from the pier walkway, and their desire for this to remain unchanged.

Respondents also expressed their opinions on facilities at the pier. Numbers of respondents believed that more parking space close to the pier for bicycles and scooters is required. Some expressed their concerns in bicycle parking on the railings, due to the limited and distanced parking space, as this might block the passage of ambulances.

Respondents also shared their demands on other facilities, including shops for refreshments, drinking fountain, lockers, barrier-free access and facilities, clean toilets and seats.

Other respondents demanded transparency on contractors and expenses be ceilinged.

Overall, most of the respondents are against the cover of pier walkway and the change of railing. Respondents also expressed their opinions on facilities at the pier, including bicycle parking. We hope your Department would understand the opinions of stakeholders and properly follow up on this project.

Sincerely yours,

Caan CHUI
On behalf of WE Lamma

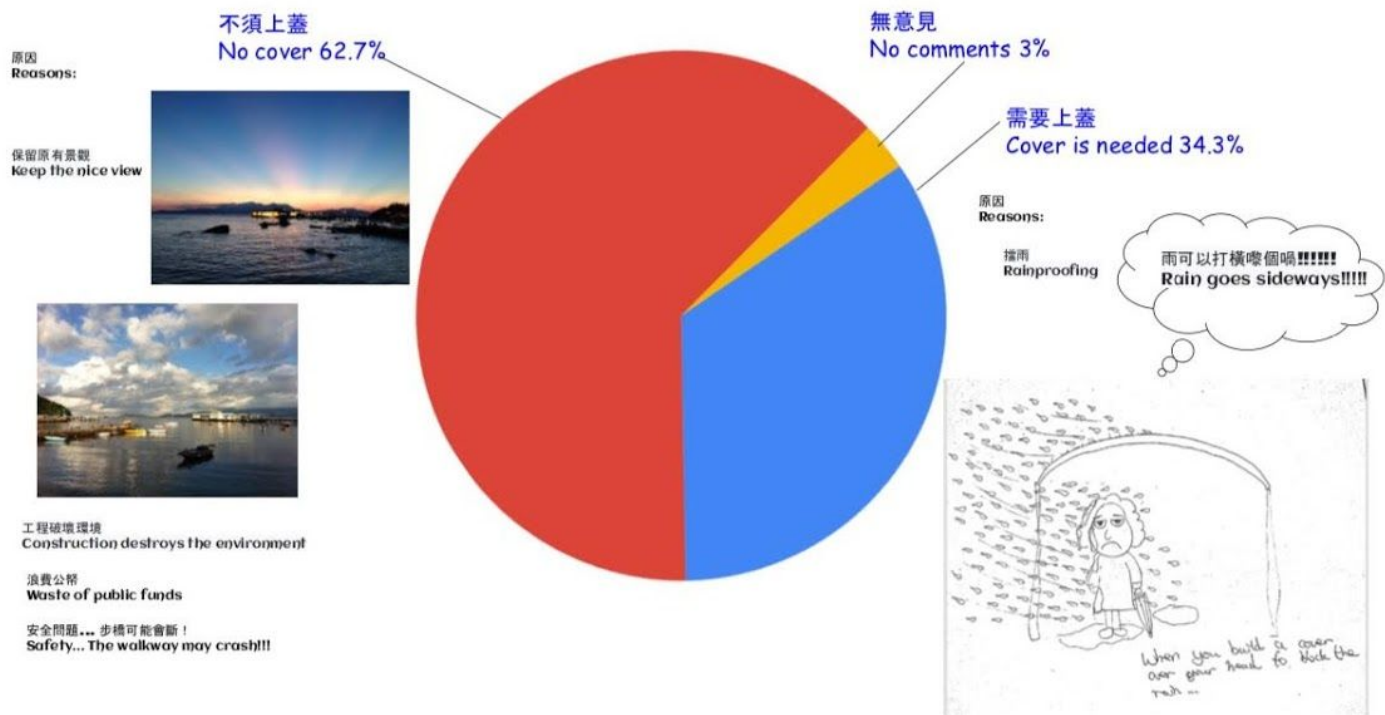
碼頭改善計劃意見調查 - 結果 (榕樹灣碼頭) PIER IMPROVEMENT SURVEY - RESULT (YSW PIER)

南丫居民關注組 Lamna Residents Concern Group

498 回覆
498 responses

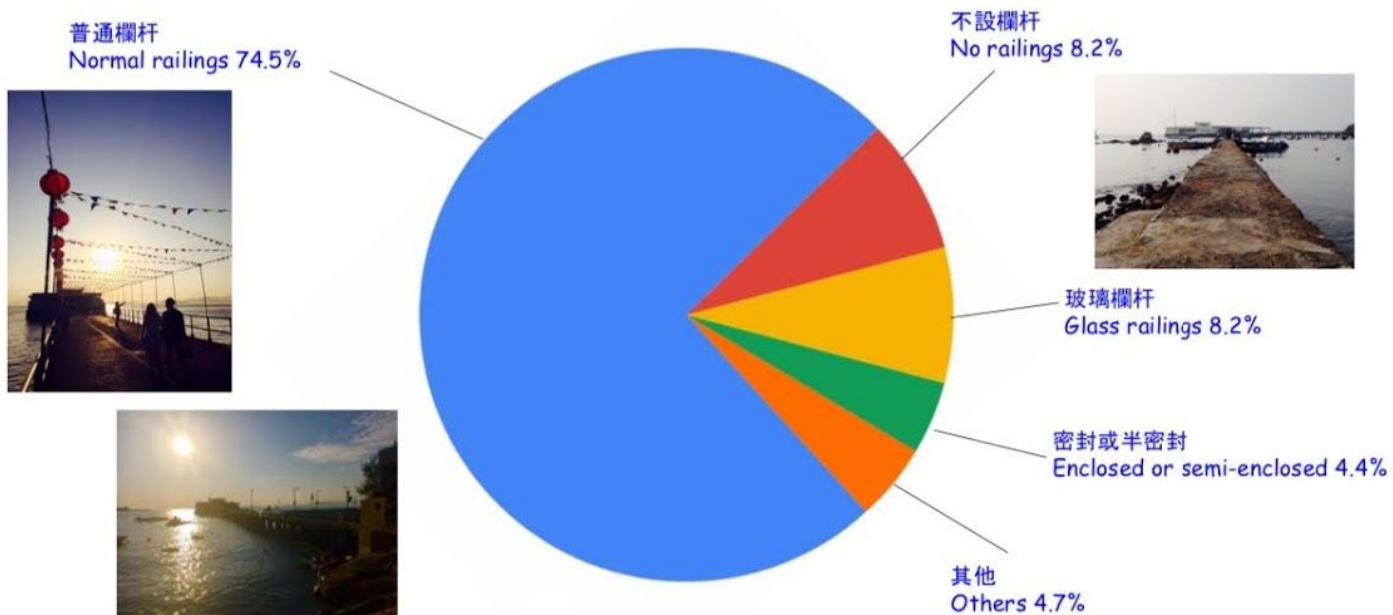
Q1. 你是否贊成碼頭步橋需要上蓋？

Q1. Do you agree that the pier walkway should be covered?



Q2. 你對碼頭步橋兩側的設計有甚麼看法

Q2. What is your view regarding the side railings for the pier walkway?



其他意見 Any other opinions

不要玻璃	COVER: NOT NEEDED.	Places to sit	toilet outside pier	no bicycle on pathway
據報新加坡及港務工程公司與馬月日前開的會中討論，即指在碼頭上蓋大鋼架或玻璃一層或多層，以遮蔽遊客休息、買飲用品。	why bother covering it?	Bikes either need to be able to be parked on ferry pier or need bigger bike park!!	知加上蓋，無陽光，向南丫島大海感感覺悶氣，堅決反對加上蓋	Please don't over-do it! Those money can be better spent in other areas e.g. improving health clinic on Lamma.
If overhead cover happens must be done intelligently for rain cover (no sun cover needed) correct height of cover and good material & design for long lasting and typhoon resistance. Normal railings are obviously needed for bike park overflow.	碼頭步橋十分之需要上蓋，尤其是在下雨天大的日子更顯出其重要性。 敬請積極考慮此項建議	this option required money and also add more carbon footprint. It's definitely not ecological. The cover is a very bad idea, as you going to cover till the beach in order to be rain free!	A cover is unnecessary - it will be too hot in summer and won't protect against rain and wind. Pointless waste of money and will ruin the beauty of the Lamma ferry pier	Just a comment. I don't understand the purpose of a cover on the pier walkway given the rest of the walk to the pier is uncovered
安全，耐用。	There's no need to spend money to refurbish the ferry pier. Funding should go toward more pressing needs.	We need a water front promenade from the post office to tge playground to alleviate the number of people walking through the village on week-ends.	remove all bikes	their house up to the ferry pier. What is the point of covering the last five minutes? Are you going to cover the whole village? There are many better ways to spend the money!
南丫沿路也無遮擋，冇乜作用。除非起碼搭建公園。如果要起，要透光，保留舊有的優美風景。	空氣流通、透光及擋雨	上座合群等遊樂設施，除食肆外將有丫環有戲院、政府時裝店等等，希望這裏不致不宜用（大概把沙灘等的單車停放大堂，不然就不不能藏光避風）	keep it raw and simple	It is nice to be outside. Doing an enclosed pier is expensive and pointless. Also if you build an enclosed pier you will then need to build a second bike park because the current pier railings accommodate all the bikes that the small bike park can't fit
It will have an unnecessary terrible visual impact	切記不要再改得太現代化！	As everyone has to walk or cycle (without cover) to and from the pier a cover for the last 18m or so does not make sense!	don't repeat the bad design of footbridge roof between IFC & pier 3/4	加強執法清走單車
所有座位必須以安全為先，尤其帶手推車的大眾乘坐的時候，以及大學校員乘搭渡輪Y島時候，應是為改善大眾搭乘，而非增加設計收費，破壞周圍環境第一原則，並能舒適，如有額外建設如海上觀景屋，應以保持，及對供乘客日用的服務，如咖啡館或茶室公眾堂等。	Let Lamna be Lamna	單車停泊處根本不夠用!	more seats	My opinion, it is not the most important thing right now to build the pier walkway cover. But if it's happen, then it shouldn't be another failed project such as the bike parking lot near the pier.
Transparency on contractors and expenses be collated. Above opinions applied if it must be done.	不容有上蓋，否則，十分費錢，失去鄉村風味。	需Y島不需上蓋，雖然太多遮陰太多沖浪不適宜，不過還夠晒係不入。	a cover would be ok but totally depends on design.	Glass railings are good for Kwun Tung Waterfront but not practical for a pier.
Rain goes sideways!!!!	the money spent on pier walkway roof could be spent on other priorities such as sewage and drainage.	I don't see any reason to have a cover.	從居民區與告村，大多是一下被水圍攻，就難辦得民造成危險，用柱頂承，大家收而或不外賣。	cover should not be glass as glass will heat up with the sun.
單車	redoing the waiting hall with additional chairs	Keep editing look	add pier rooftop F&B	COVER: NOT NEEDED.
醫院大自然天空海風，不需要任何多餘裝置，please!	絕對反對加上蓋，那樣便唔好欣賞大自然——需Y島最純樸的步調	I'd like to highlight the problem that bicycles parking along the pier walkway is getting serious	上蓋兩側減少文飾，以免阻礙景觀	處理單車問題
change machine, better provision for booking freight	more shop options	I would rather this money be allocated for putting in a T250 ferry, or Z250 ferry to YSHV.	open air, open sun - no cover!!	Just remove all the bikes park on the railings
碼頭應該是以安全為最大目標，州廳應給予Y島大量資源支持，不應作別用。	擴闊長廊	You the bikers along the pier are annoying sometimes when they are not socially polite, half millions of dollars of public money was spent on a bicycle park with i insufficient spaces. A temporary (2+ years) phse and costly replacement will not	No need for a fully covered walkway	Need more space for bicycles and scooters
增加單車位	The road conditions, (especially slopes) around main traffic areas should be widened to allow emergency ambulance access between Sokuan and Yung Shue Wan all the way. This caters for the need arising from increasing numbers of tourists (young and old) and the aging population of the residents.	i would like the island's uniqueness to remain as it is and for it not to lose its character.	The cover is superfluous in Lamna's natural surroundings and cannot be extended to major residential area. Resources should be invested to providing separate space for cycles parking and vehicular traffic.	No offence. You have mentioned in your proposal that there would be glass railings for the pier walkway to prevent bicycles falling from parking there. Can you pls suggest a better way for them to park their bicycle with the situation of lack of parking space and problem of fire away from pier? (Thank you!) [hope i didnt misunderstand ur proposall]
Waste management on the island is a MUCH bigger priority. Th island is swimming in polystyrene food containers and disposable drinks cups. But of which are supplied in plastic bags. A fraction of the money for a cover for the pier could be spent on public or private awareness of this horrendous problem.	本人強烈反應樓上所講有關環保的特色真是值得重視，可慮現取用很多紙袋及塑膠杯，如果上蓋會有暗地一大特色，應列入南丫島公共建築之一部份，香港其他景點，例如郊野公園，比同一時期沒有用上蓋的碼頭，其防範火警出口，如果像你昨日所提議，實Y島本亦不是壞事，不利市面，在商場品就是垃圾，附近古蹟和保護區亦可發展一些商店和民居用途，但由於預算緊不須再向管理人員吵公明!	上蓋只會破壞景觀，阻攔海景	covering the walkway would hide the view for tourists and residents and prevent the breeze. walkway would be unbearably hot in summer even with fan.	I think the current pier with railings and no cover is sufficient. It's nice to be outdoors to enjoy the view. Other plans for cover will provide a hindrance and be too much work to repair and maintenance especially if glass! No cover with normal railings is best. If it's not broken don't fix it.
a lane for disabled, elderly and wheelchair manoeuvrability	雖然幾個人不停催着上蓋，但考慮到老人或殘障人士踏成兩，或許可以重牛欄？	The pier could be a bit more comfortable [BW] have better facilities] but i seeno need at all to waste public money on covering the walkway. The railings are there to stop people falling into the sea. No one has ever fallen into the sea despite the railings as far as i'm aware. So, they're fine. There are better ways to spend public money>-)	dont change the beautiful village	建了上蓋怕影響週風、怕有壓迫感、影響景觀
首先，為了適應自然環境，如果一般相比現時的上蓋，是否多一點，既實用又，可避免太高的成本而導致政府負擔過多以致花了九牛二毫子，為了免損海面我們反對。	不耐煩的人人的脚踏上蓋那裏等客來，也不妨試試看看，而另外可有客人入，如果覺得好可向碼頭方反映先至即時修補乃為解決萬千未竟遺願多謝!	COVER: not necessary as will block view or maybe just very small area near main pier for sheltering from rain.	We need a shop at the pier, not a cover	必須照顧偏遠居民交通問題
不假如上蓋，即刻就是鐵椅子，請勿比這口籠替原cop水	碼頭加設洗手間	Motatwan urgently needs a permanent toilet to replace temporary chemical toilet that stinks in summer and blows into the sea almost every year in the typhoon.	save the money for more important things such as proper draining system	everyone who had experience about it say please? The proposals include building an entire temporary pier arrangement. This will impact the natural beauty of the Yang Shue Wan bay, and likely affect the local boat moorings. Is this really worth it?
I don't see the need to cover it, as long as there is shaded areas before the ferry counters	Keep the small shop	They are a piece of land which belongs to someone which has not been used sitting them. Should it be used for the benefit of the lamna community?	繼續「單車先進」	小販攤檔增多和多樣式，改善商業
No need of cover as if rain people will already wet we can cover all lamna and a cover means that	I see no need for the pier to be covered. This will be an expensive			I don't understand why we need a cover over the pier. The wind as well as the rain comes sweeping from the shore, not the bay. This money for a

「榕樹灣碼頭改善計劃 (第二期)」民意調查 – 總結報告 “Yung Shue Wan Pier Improvement Program (PIP-2)” - Survey Summary Report

Le Lamma <we.lamma2020@gmail.com>

Fri, Aug 14, 2020 at 4:48 AM

comr@td.gov.hk, permsecy@thb.gov.hk, lantaurandy@gmail.com, erickwok20920@gmail.com, clwchan@netvigator.com, chowyuktongmh@yahoo.com.hk, shuntinglau@gmail.com

c: Barry Wong <barry.wong@arup.com>, "candace.hsu@arup.com" <candace.hsu@arup.com>, Jessica Sin <jessica.sin@arup.com>, Curtis Wu <curtis.wu@arup.com>, ennifer-kt.ho@arup.com" <Jennifer-kt.ho@arup.com>, kclii@cedd.gov.hk
cc: caanchui@gmail.com

李萃珍女士, JP

運輸署署長

通過電子郵件: comr@td.gov.hk

陳美寶女士, JP

運輸及房屋局常任秘書長 (運輸)

運輸及房屋局

通過電子郵件: permsecy@thb.gov.hk

余漢坤先生 MH, JP

離島區議會主席

通過電子郵件: lantaurandy@gmail.com

郭平先生

交通及運輸委員會主席

通過電子郵件: erickwok20920@gmail.com

陳連偉先生, MH

南丫北鄉事委員會主席

通過電子郵件: clwchan@netvigator.com

周玉棠先生, SBS, MH

南丫南鄉事委員會主席

通過電子郵件: chowyuktongmh@yahoo.com.hk

劉舜婷女士

南丫及蒲台區議員

通過電子郵件: shuntinglau@gmail.com

敬啟者,

「榕樹灣碼頭改善計劃 (第二期)」民意調查 – 總結報告

首先, 本人感謝 貴署 這個展示南丫居民民意的寶貴機會, 在為期9天的街站和在線調查中, 共收集到625份答復。

其次, 我們很幸運能得到本地社區的支持, 儘管大家有不同的意見, 但都希望在建造南丫島方面能夠達成真正的共識。

下面是初步設計的兩個主要功能的結果:

- Q2f) 在行人天橋上蓋好遮蓋物: 428 不同意 (68.5%) Vs 197 同意 (31.5%);
- Q5b) 需要滿足居民的交通需求, 在拆除行人天橋上的當前自行車停放處之前, 提供足夠的自行車停放處 (例如, 改善圖書館前面的現有停車場的設計): 528 同意 (84.5%) Vs 97 不同意 (15.5%);
- 但是, 我們希望閣下不僅要考慮統計結果, 還要詳細研究描述許多居民觀點和願望的「定性意見表」。參與者分享了這320條評論是基於衷心的信任, 他們將被聽到和尊重, 希望這些觀點能得到相應重視;
- 由一位原居民手工繪的兩張圖紙, 詳細描述了行人天橋的改道路線和建議的兼具觀景台功能的天台自行車停泊場。

以下有關榕樹灣碼頭改善計劃通訊的背景資料:

1. 早在2019年11月進行了的初步民意調查, 在498位參與者中, 有62.7%的人選擇步橋不加上蓋, 而34.3%的人選擇加上蓋, 而後者中的53.3%認為需要是為了來自遮雨。儘管34.3% (回應) 被認為是少數, 但我們認為這些觀點/關注不應被忽略, 而應受到尊重。因此, 我們致力於幫助識別相關問題及其潛在問題, 以幫助相關政府部門決定最合適的解決方案。
2. 6月24日: 在審查了 土木工程拓展署 最新執行摘要 (2020年5月8日) 中解釋的細節之後, 我們向該署提交了由具有相關專業知識居民提出的初步建議。
3. 6月30日: 我們組織了「碼頭改善計劃(榕樹灣)解說大會」, 並邀請 土木工程拓展署 的職員及其顧問團隊成員到場詳細解釋該項目, 並直接與居民進行溝通。
4. 7月9日: 研討會結束後, 我們向 土木工程拓展署 發送了一封摘要電子郵件, 標題為「給土木工程拓展署及其顧問團隊的信」。
5. 7月17日: 我們向本地社區展示了摘要記錄, 內容涵蓋了「碼頭改善計劃(榕樹灣)解說大會」中發生的細節 (請查閱此Facebook鏈接: <https://www.facebook.com/103362981312236/posts/159363675712166/?d=n>)
6. 7月18日至26日: 我們根據參加6月30日研討會的居民的建議進行了更深入的民意調查。隨信附上總結報告, 包括統計數字、定性意見表和居民手繪圖。

最後, 我們要表示, 南丫島居民非常高興參與其中, 並使南丫島成為生活和探訪的更佳地方。

再次感謝你們的寶貴時間, 並期待早日收到回音。

此致

崔靖青

人人南丫

2020年8月13日

文件二

(English version)

Ms. LEE Sui-chun, Macella, JP
Commissioner for Transport Department
Via email: comr@td.gov.hk

Ms. CHAN Mabel, JP
Permanent Secretary for Transport and Housing (Transport)
Transport and Housing Bureau
Via email: permsecy@thb.gov.hk

Mr. YU Hon-Kwan, Randy, MH, JP
Chairman of Islands District Council
Via email: lantaurandy@gmail.com

Mr. KWOK Ping, Eric
Chairman of Traffic and Transport Committee
Via email: erickwok20920@gmail.com

Mr. CHAN Lin-wai, MH
Chairman of Rural Committee Lamma North
Via email: clwchan@netvigator.com

Mr. CHOW Yuk-tong, SBS, MH
Chairman of Rural Committee Lamma South
Via email: chowyuktongmh@yahoo.com.hk

Ms. LAU Shun-ting
District councillor of Lamma & Po Toi
Via email: shuntinglau@gmail.com

Dear sirs,

"Yung Shue Wan Pier Improvement Program (PIP-2)" - Survey Summary Report

First of all, I would like to thank you for this precious opportunity to show public opinions of Lamma residents'. In the 9-day street station and online survey, a total of 625 responses were collected.

Secondly, we are fortunate to have the support of the local community. Although we have different opinions, we all hope to reach a real consensus on the development of Lamma Island.

The following are the results of the two main functions of the preliminary design:

- Q2f) Covering the pedestrian bridge: 428 disagree (68.5%) Vs 197 agree (31.5%)
- Q5b) Need to meet the transportation needs of residents, and provide enough bicycle parking spaces before removing the current bicycle parking spaces on the footbridge (for example, improve the design of the existing parking lot in front of the library): 528 Agree (84.5%) Vs 97 No Agree (15.5%);
- However, we hope that you will not only consider the statistical results, but also study in detail the "qualitative opinion form" describing the views and wishes of many residents. Participants shared that these 320 comments are based on heartfelt trust, they will be heard and respected, and hope that these views will be valued accordingly;
- Two drawings, hand-drafted by an indigenous resident, detail the rerouting of the footbridge and the proposed rooftop bicycle parking area with dual function of an observation deck.

The following background information about the Yung Shue Wan Pier Improvement Project Communications:

1. In an initial survey conducted in November 2019, among the 498 participants, 62.7% chose not to cover the footbridge, while 34.3% chose to add the cover, and 53.3% of the latter believed that the need was for rain sheltering. Although 34.3% (responses) are considered a minority, we believe that these views/concerns should not be ignored, but should be respected. Therefore, we are committed to helping identify related problems and their underlying issues to help relevant government agencies decide on the most appropriate solutions.
2. June 24: After reviewing the details explained in the latest executive summary of the Civil Engineering and Development Department (May 8, 2020), we submitted to the Department an initial proposal with suggestions made by residents with relevant expertise.
3. June 30: We organized the "Pier Improvement Program (YSW) Commentary Seminar" and invited staff from the Civil Engineering and Development Department and members of its consultant team to explain the project in detail and communicate directly with residents.
4. July 9: After the seminar, we sent a summary email to the Civil Engineering and Development Department with the title "Letter to CEDD and its consultant team".
5. July 17: We exhibited the summary note to the local community, which covered the details of the "Pier Improvement Program (YSW) Commentary Seminar" (please refer to this FB link: <https://www.facebook.com/103362981312236/posts/159363675712166/?d=n>)
6. July 18th to 26th: We conducted a more in-depth opinion survey based on the suggestions of residents who participated in the seminar on June 30. Attached please find the summary report, including statistics, qualitative comment list and a resident's hand drawings.

Finally, we would like to say that the residents of Lamma Island are very pleased to have participated in this and make Lamma Island a better place to live and visit.

Thank you again for your precious time and look forward to hearing from you soon.

Best regards,
Caan CHUI
On behalf of "We Lamma"



「榕樹灣碼頭改善計劃 (第二期)」民意調查 – 總結報告
“Yung Shue Wan Pier Improvement Program (PIP-2)
Opinion Survey - Summary Report

進行日期：2020年7月18-26日
Conducted from 18-26 July 2020



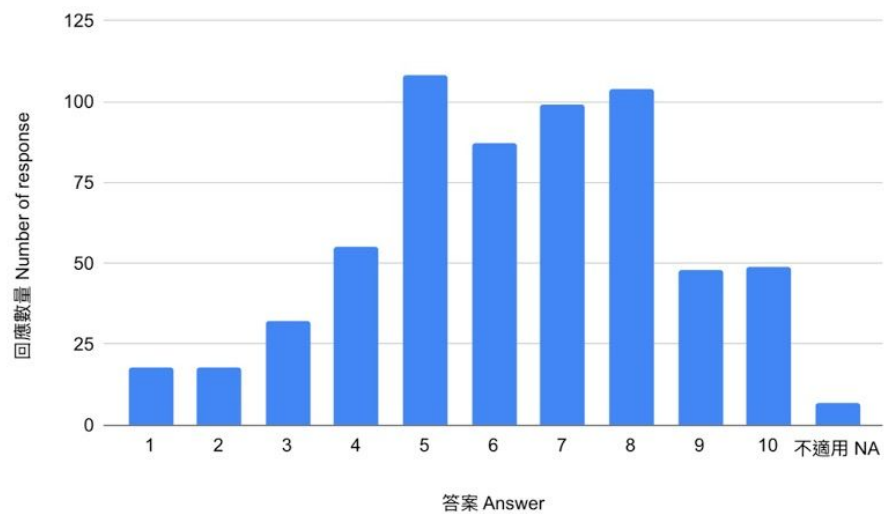
一條橋的平均壽命是 50 年... ..
The Average Lifespan Of A Bridge is 50 Years

主辦單位：「人人南丫」

Organised by “We Lamma”

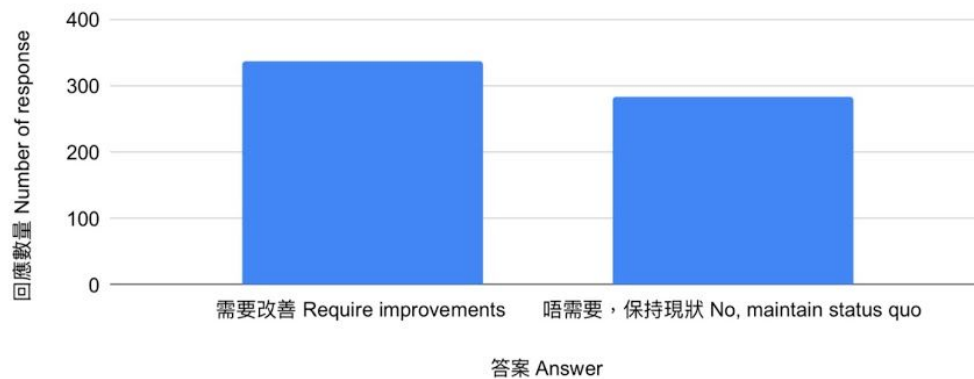


Q1. 由1分到10分 (1分最低, 10分滿分) , 你對而家榕樹灣碼頭嘅滿意程度係幾多分? From 1 to 10 (with 1 means the least, 10 the most), how satisfied are you with the current YSW ferry pier?		
答案 Answer	回應數量 Number of response	百分比 Percentage
1	18	2.9%
2	18	2.9%
3	32	5.1%
4	55	8.8%
5	108	17.3%
6	87	13.9%
7	99	15.8%
8	104	16.6%
9	48	7.7%
10	49	7.8%
不適用 NA	7	1.1%
總數 Total	625	100.0%



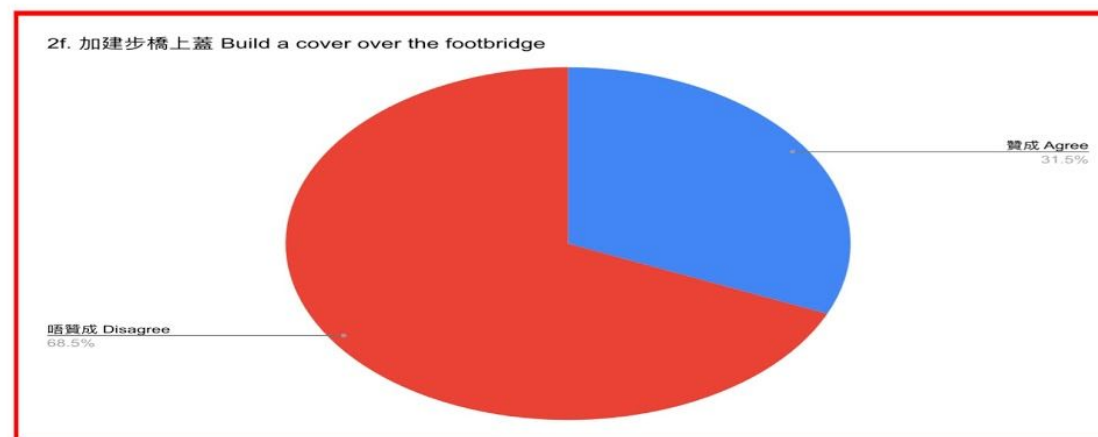
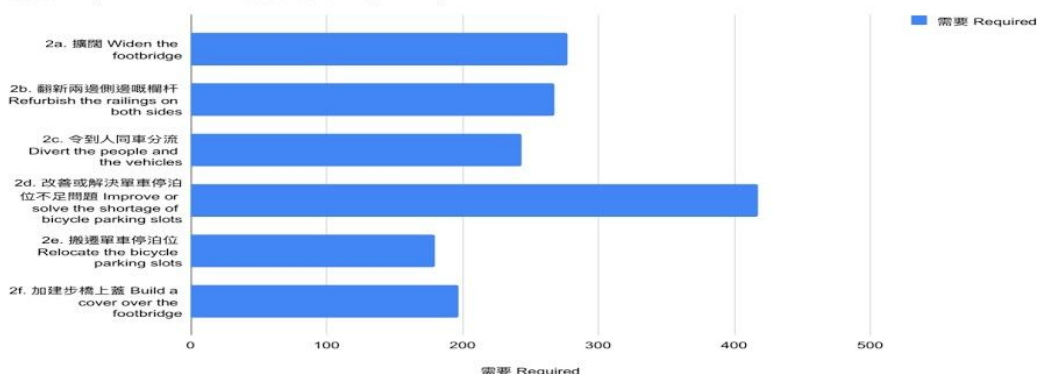
Q2. 你認為需要改善或重建而家碼頭出面嘅步橋嗎? Do you think if improvement or reconstruction works are required for the footbridge next to YSW ferry pier?		
答案 Answer	回應數量 Number of response	百分比 Percentage
需要改善 Require improvements	336	53.8%
唔需要，保持現狀 No, maintain status quo	283	45.3%
沒答案 No answer	6	1.0%
總數 Total	625	100.0%

回應數量 Number of response vs. 答案 Answer

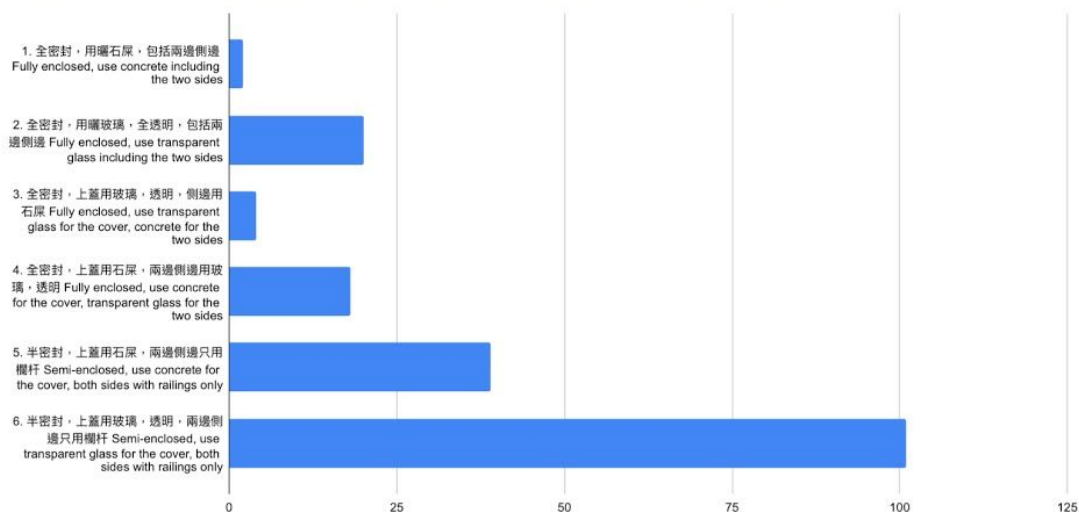


Q2a-f. 需要改善 Require improvements		
	回應數量 Number of response	百分比 Percentage
2a. 擴闊 Widen the footbridge	277	44.3%
2b. 翻新兩邊側邊欄杆 Refurbish the railings on both sides	268	42.9%
2c. 令到人同車分流 Divert the people and the vehicles	243	38.9%
2d. 改善或解決單車停泊位不足問題 Improve or solve the shortage of bicycle parking slots	417	66.7%
2e. 搬遷單車停泊位 Relocate the bicycle parking slots	180	28.8%
2f. 加建步橋上蓋 Build a cover over the footbridge	197	31.5%

需要 Required vs. Q2a-f. 需要改善 Require improvements

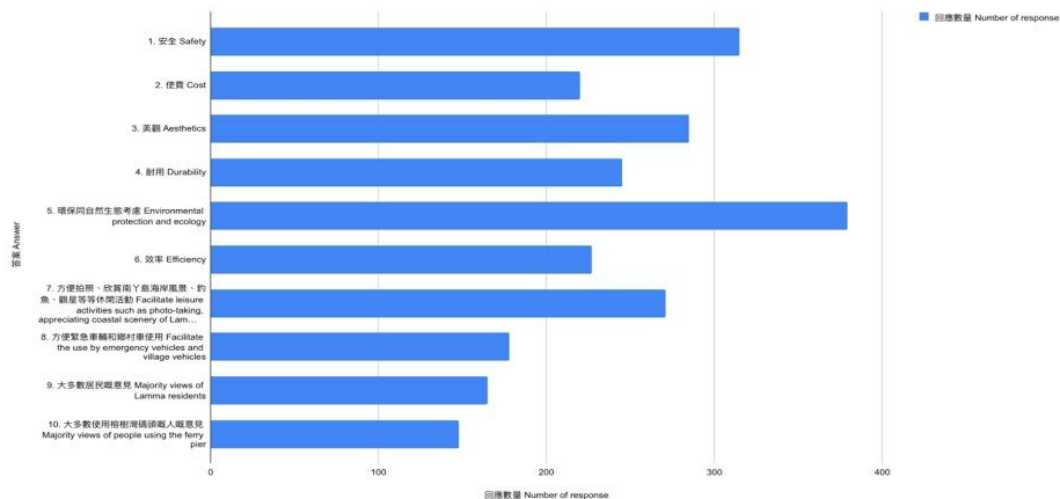


3. 係點樣嘅上蓋 (只選一項)? What kind of cover (please pick only 1 choice)?	
	回應數量 Number of response (184)
1. 全密封, 用曬石屎, 包括兩邊側邊 Fully enclosed, use concrete including the two sides	2
2. 全密封, 用曬玻璃, 全透明, 包括兩邊側邊 Fully enclosed, use transparent glass including the two sides	20
3. 全密封, 上蓋用玻璃, 透明, 側邊用石屎 Fully enclosed, use transparent glass for the cover, concrete for the two sides	4
4. 全密封, 上蓋用石屎, 兩邊側邊用玻璃, 透明 Fully enclosed, use concrete for the cover, transparent glass for the two sides	18
5. 半密封, 上蓋用石屎, 兩邊側邊只用欄杆 Semi-enclosed, use concrete for the cover, both sides with railings only	39
6. 半密封, 上蓋用玻璃, 透明, 兩邊側邊只用欄杆 Semi-enclosed, use transparent glass for the cover, both sides with railings only	101



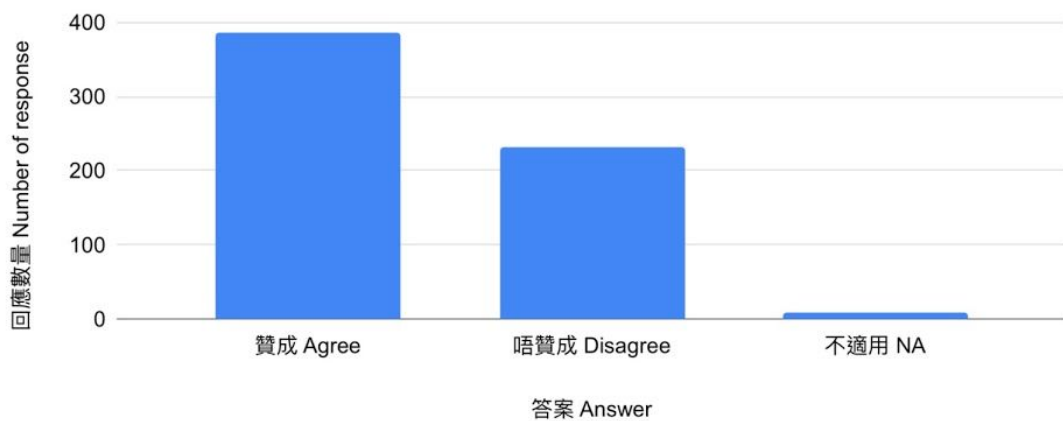
4. 你以上嘅提議係考慮左乜嘢原則 (可選多項)? What factor(s) have you considered regarding your above preference (can pick more than 1 choice)?	
答案 Answer	回應數量 Number of response (625)
1. 安全 Safety	315
2. 使費 Cost	220
3. 美觀 Aesthetics	285
4. 耐用 Durability	245
5. 環保同自然生態考慮 Environmental protection and ecology	379
6. 效率 Efficiency	227
7. 方便拍照、欣賞南丫島海岸風景、釣魚、觀星等等休閒活動 Facilitate leisure activities such as photo-taking, appreciating coastal scenery of Lamma, fishing, stargazing, etc.	271
8. 方便緊急車輛和鄉村車使用 Facilitate the use by emergency vehicles and village vehicles	178
9. 大多數居民嘅意見 Majority views of Lamma residents	165
10. 大多數使用榕樹灣碼頭嘅人嘅意見 Majority views of people using the ferry pier	148

回應數量 Number of response vs. 答案 Answer



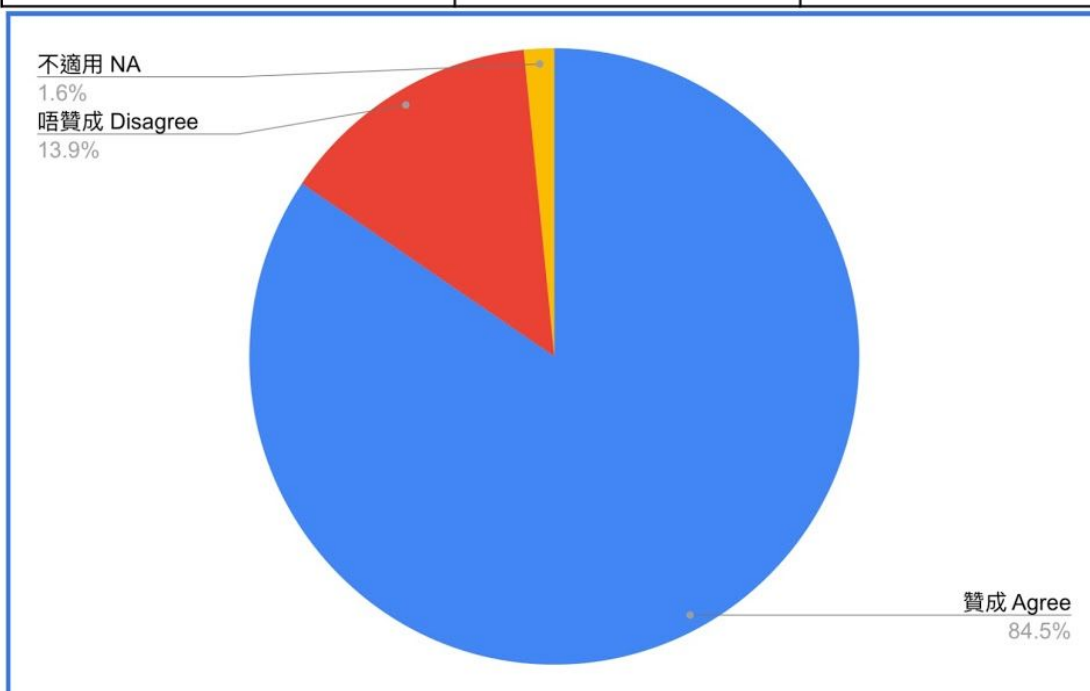
5a. 改善碼頭大閘前兩旁樓梯位置作未入閘前適當避雨處? Renovate the area just outside the front gates of the ferry pier to become a proper shelter from rain?		
答案 Answer	回應數量 Number of response	百分比 Percentage
贊成 Agree	386	61.8%
唔贊成 Disagree	231	37.0%
不適用 NA	8	1.2%
總數 Total	625	100.0%

回應數量 Number of response vs. 答案 Answer

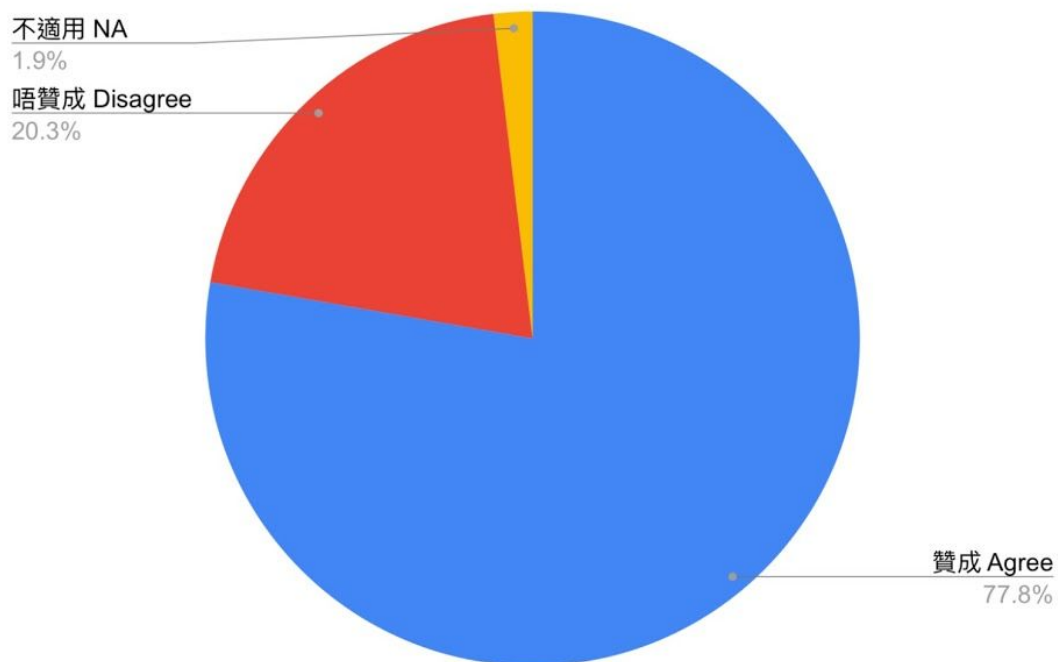


5b. 必須顧及島民的交通需要，安排充足單車泊位後才移除現時 步橋上泊車位，例如：改善現時圖書館前面的泊車場設計 Need to cater for residents' transportation needs, provide sufficient bicycle parking slots before removing current bicycle parking on the footbridge (e.g. improve the design of the present parking lot in front of the library)

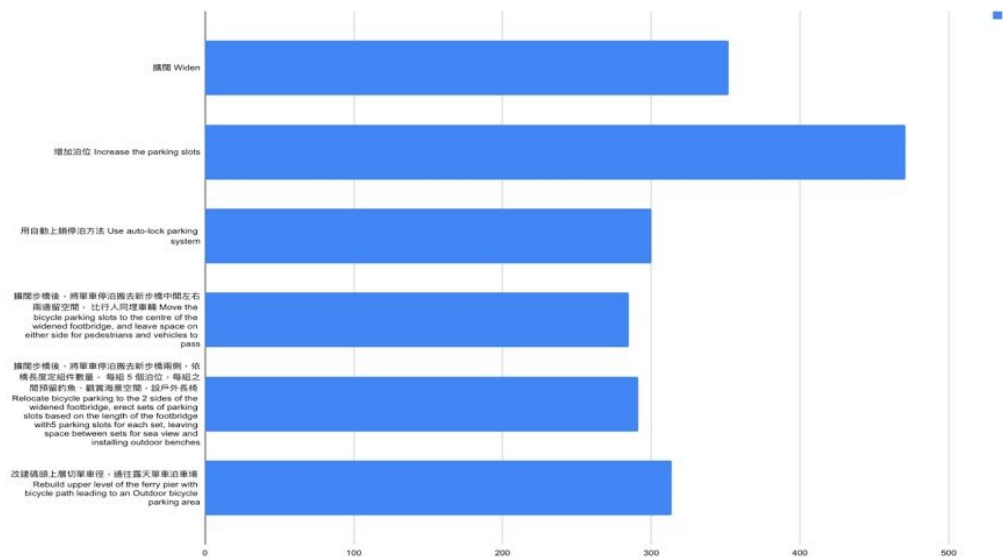
答案 Answer	回應數量 Number of response	百分比 Percentage
贊成 Agree	528	84.5%
唔贊成 Disagree	87	13.9%
不適用 NA	10	1.6%
總數 Total	625	100.0%



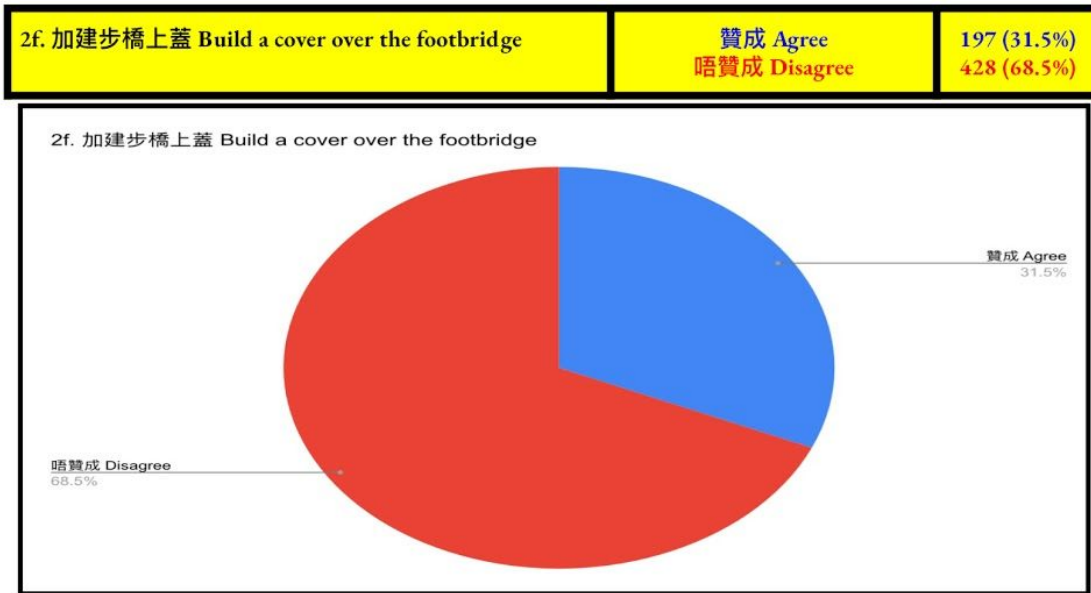
5c. 改善而家單車停泊位置和方法 Improve the current location and methods of bicycle parking on the footbridge.		
答案 Answer	回應數量 Number of response	百分比 Percentage
贊成 Agree	486	77.8%
唔贊成 Disagree	127	20.3%
不適用 NA	12	1.9%
總數 Total	625	100.0%



c1-5c6 可以點樣改善單車停泊位置和方法 (可選多於一項)? How can we improve the location and methods of bicycle parking? (can pick more than 1 choice)		
	回應數量 Number of response (486)	百分比 Percentage
1. 擴闊 Widen	352	72.4%
2. 增加泊位 Increase the parking slots	471	96.9%
3. 用自動上鎖停泊方法 Use auto-lock parking system	300	61.7%
4. 闊步橋後，將單車停泊搬去新步橋中間左右兩邊留空間，比行人同埋車輛 Move the bicycle parking slots to the centre of the widened footbridge, and leave space on either side for pedestrians and vehicles to pass	285	58.6%
5. 擴闊步橋後，將單車停泊搬去新步橋兩側，依橋長度定組件數量，每組 5 個泊位，每組之間預留釣魚、觀賞海景空間，設戶外長椅 Relocate bicycle parking to the 2 sides of the widened footbridge, erect sets of parking slots based on the length of the footbridge with 5 parking slots for each set, leaving space between sets for sea view and installing outdoor benches	291	59.9%
6. 改建碼頭上層切單車徑，通往露天單車泊車場 Rebuild upper level of the ferry pier with bicycle path leading to an Outdoor bicycle parking area	314	64.6%



定性意見表
QUALITATIVE COMMENT LIST
 由南丫居民提供 (原文本)
 provided by Lamma Residents (Original text)

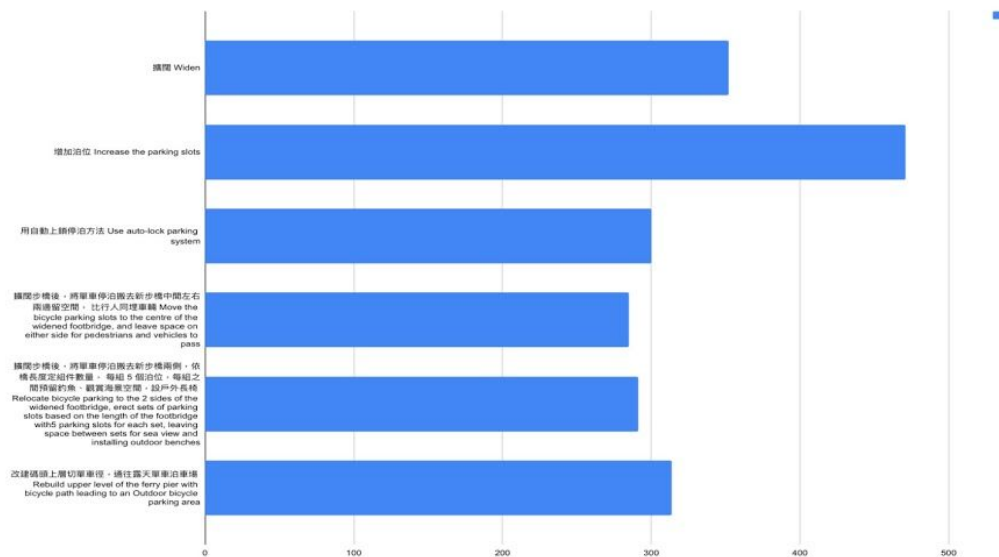


唔贊成 Disagree

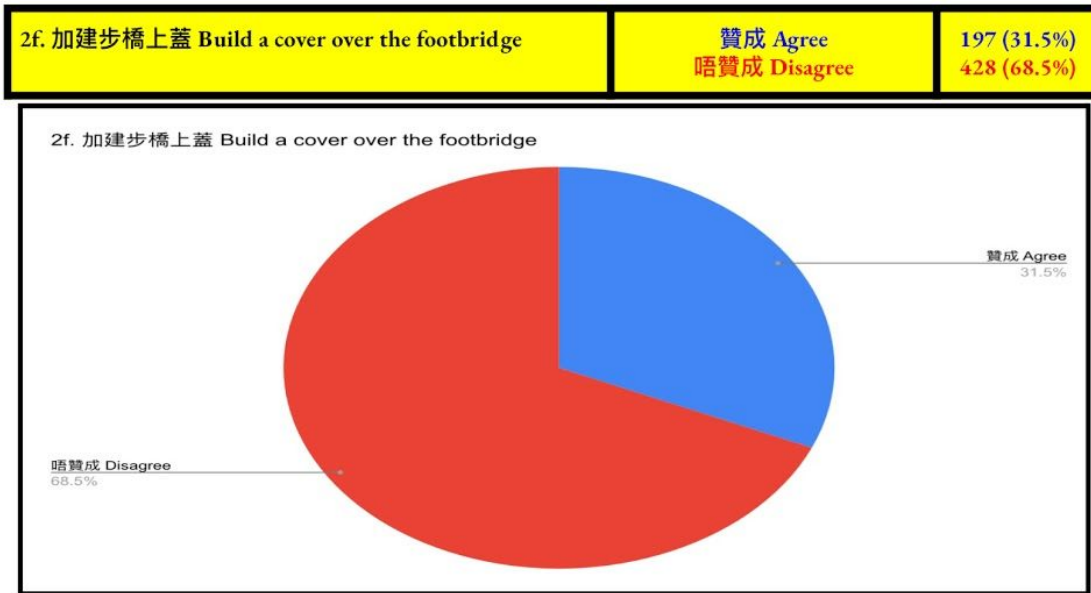
1. No cover
2. We don't need any cover AT ALL
3. As a lamma resident, I believe we do not require any type of cover over the footbridge.
4. A cover is unnecessary. Just bring an umbrella... Don't spoil the view.
5. None
6. 不要
7. 上蓋清潔係一個大問題，風雨四方八面而來，上蓋起不了作用反而影響海邊風景。
8. Do not cover the footbridge.
9. A decent and large enough, or even air conditioned covered space at the pier (at the same or lower cost) might be much much better to protect the people from weather rather than a covered walkway on the bridge. No matter how wide, whether open or enclosed is the covered walkway, it won't be adequate to accomodate large crowd of people anyway. And an extensive covered walkway leading to an uncovered main street does not serve much purpose, but only induces more congestion and ruins the openness of the area. It's apparently quite costly to widen or having additional structure on an decades old bridge



c1-5c6 可以點樣改善單車停泊位置和方法 (可選多於一項)? How can we improve the location and methods of bicycle parking? (can pick more than 1 choice)		
	回應數量 Number of response (486)	百分比 Percentage
1. 擴闊 Widen	352	72.4%
2. 增加泊位 Increase the parking slots	471	96.9%
3. 用自動上鎖停泊方法 Use auto-lock parking system	300	61.7%
4. 闊步橋後，將單車停泊搬去新步橋中間左右兩邊留空間，比行人同埋車輛 Move the bicycle parking slots to the centre of the widened footbridge, and leave space on either side for pedestrians and vehicles to pass	285	58.6%
5. 擴闊步橋後，將單車停泊搬去新步橋兩側，依橋長度定組件數量，每組 5 個泊位，每組之間預留釣魚、觀賞海景空間，設戶外長椅 Relocate bicycle parking to the 2 sides of the widened footbridge, erect sets of parking slots based on the length of the footbridge with 5 parking slots for each set, leaving space between sets for sea view and installing outdoor benches	291	59.9%
6. 改建碼頭上層切單車徑，通往露天單車泊車場 Rebuild upper level of the ferry pier with bicycle path leading to an Outdoor bicycle parking area	314	64.6%



定性意見表
QUALITATIVE COMMENT LIST
 由南丫居民提供 (原文本)
 provided by Lamma Residents (Original text)



唔贊成 Disagree

1. No cover
2. We don't need any cover AT ALL
3. As a lamma resident, I believe we do not require any type of cover over the footbridge.
4. A cover is unnecessary. Just bring an umbrella... Don't spoil the view.
5. None
6. 不要
7. 上蓋清潔係一個大問題，風雨四方八面而來，上蓋起不了作用反而影響海邊風景。
8. Do not cover the footbridge.
9. A decent and large enough, or even air conditioned covered space at the pier (at the same or lower cost) might be much much better to protect the people from weather rather than a covered walkway on the bridge. No matter how wide, whether open or enclosed is the covered walkway, it won't be adequate to accomodate large crowd of people anyway. And an extensive covered walkway leading to an uncovered main street does not serve much purpose, but only induces more congestion and ruins the openness of the area. It's apparently quite costly to widen or having additional structure on an decades old bridge



for the walkway, particularly the purpose by doing so could be easily and better served by a more economic and efficient extended covered area at the pier.

10. No cover
11. Please do not build a cover on the pier. It is not needed and not necessary.
12. No enclosure, completely open
13. Unless CEDD can provide an approach to design that is in keeping with the rural setting, a cover is not required. It will soon look shabby in this climate. Better to improve the interior of the pier so that people can shelter there if necessary.
14. Just the blue sky :)
15. Please do not cover the footbridge. One of the best things about Lamma is the beautiful views, a cover will block this.
16. No cover
17. Enclosing the pier is a monumental waste of time, resources and money. One of the joys of returning to Lamma is the fresh air straight from the ferry. Enclosing the pier would be a financial and environmental error on a breathtaking scale.
18. No cover
19. No cover required
20. If a decision was made to use a cover you could consider a canopy type similar to the ones on roof tops as glass options would cook people (a greenhouse effect)
21. No cover
22. No enclosure as it will spoil the lovely views and breeze
23. It is much nicer uncovered. A cover will block views of the ocean, mountains, and sunset.
24. Cover not required. Would spoil the wide open views from the pier. Most urgently required is additional, modern, bicycle parking, which could be on the ferry pier. If necessary, with widening.
25. no cover. It rains. Cover not necessary.
26. Pier cover will be useless & pointless, just as it is on the footbridge in Central from ferry pier to IFC. Doesn't provide shade, or shelter from rain.
27. 現在的步橋很有南丫島特色, 甚至是我們的地標, 又沒有帶來什麼不便, 只要安全便不用改建 (無端端動工又破壞環境和生態 ><)
28. Pier covering is not necessary and a waste of money!!
29. 1.密封唔通風 2.半密封風落雨一樣濕
30. 不建上蓋, 保持鄉郊感
31. 加上蓋, 不能解決問題!
32. 不要上蓋, 保持零人工化, 南丫自然海景碼頭美譽
33. open sides ,no roof
34. To weigh the importance of nature presentation...no cover.
35. To weigh the importance of nature presentation...no cover.
36. COVER NOT NECESSARY AT THIS TIME
37. cover not required
38. Do not cover
39. 3 (1): Definitely Not. Waste of money; 3 (2)No. Jobs for the bays; 3(3-6) No No No..... 3(7): All above totally mindless.
40. NO - WILL BE AN EYESORE
41. 2f: NO COVER, PLEASE
42. No cover



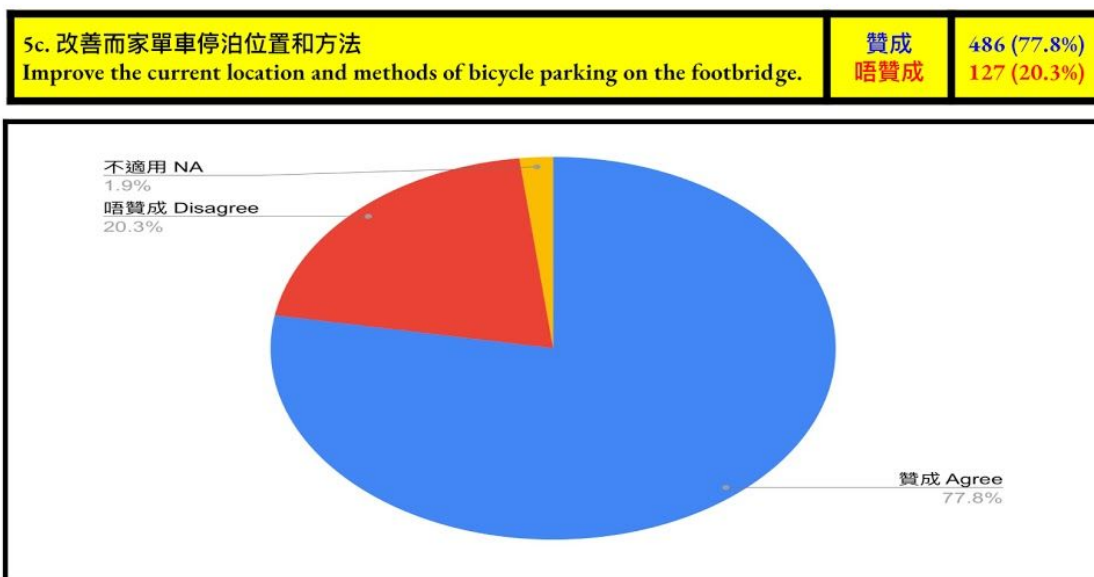
43. Very few people want the pier enclosed and there seems to be a lot of unhappiness that this keeps being proposed when it is obviously against residents wishes.
44. No cover
45. 無必要
46. 如果用玻璃頂及兩邊玻璃，日照時間仍然會很熱，但相反通風及流通性大大減低，這方案有考慮日照下橋內溫度？
47. 碼頭步橋要有足夠採光同通風，但唔好變另一個白象工程
48. A cover on the pier will be a waste of money and time as it is not good for the views.
49. 降低碼頭內的溫度，比步橋改善更重要。步橋保持現時風味便可。
50. ENVIRONMENT
51. 運輸署管理控制情況，處理需要時開大閘，讓人避雨
52. IMPROVE AIRFLOW
53. It is not needed - The Pier is fine
54. Total waste of money without improving anything. Mindless proposal.
55. 無謂加上蓋 (不能解決太陽遮水避雷), 不要玻璃欄杆! 不要上蓋! 不要玻璃上蓋!!
56. 保留南丫和香港僅有的天然海景，無添加，開揚，如沒必要，不要上蓋，莫再為少少方便破壞大自然
57. Better management by HKKF to let people in with heavy rain.

贊成 Agree

1. 擋風(大北風)、擋雨，伸延至民豐酒家才算合理有效，否則冇用。
2. 大太陽、下大雨都不不重要，但行雷閃電行步橋怕危險。(不清楚是否已有避雷設施?)
3. Widen the footbridge to 10--11 meters with a dark semi transparent glass canopy on center structure somewhat like the bridge to IFC.
4. Split the footbridge with a middle railing at four meters off center. The meter side would be for pedestrian, cargo and emergency traffic. The 4 meter side would have perpendicular bicycle parking slots along the length of the pier.
5. Cover the full length of the pier - The side wind comes across the pier all the way to the hotel
6. Just a covered walkway is enough.
7. 不用全覆蓋，旁邊3米有蓋已足夠
8. 不需密封，只要中間豎立柱，局部擋太陽，太陽能照明，參考維園長廊，希望多點植物，多環保設施。
9. 加一半上蓋防曬及遮雨
10. keep dry when raining
11. 擋太陽擋雨
12. Rainy days/ sun protection
13. 落雨可以擋雨，大風可以擋風
14. 確保真正解決擋雨，建議起上蓋至民豐。現時已很好，唯一突然落雨情況，如能解決。但最緊要仍然保留觀賞美景
15. 有上蓋防風防雨防曬
16. 半密上蓋隔熱
17. 遮擋太陽
18. 打風落雨去到文麗華



19. 上蓋伸延至公廁，碼頭上加超市、空中花園。
20. 以太陽能板和玻璃梅花間竹地做上蓋，太陽下步橋會出現黑白相間圖案，可大量供室內空調。
21. 下雨/大雨時靈活伸縮上蓋或通道，可參考在台灣或泰國的
22. Cover should be all the way to Man Fung
23. For elderly/young to protect from elements
24. NOT ENCLOSED, A SIMPLE CANOPY WILL DO. WOULD YOU LIKE INVITING SEATING; WOULD YOU LIKE A CLEAN AND NON-LIMITED WAITING AREA?
25. 2f: 擋風雨



1. Glass railings would be better than the current railings as there would be no way for small children to fall off the footbridge
2. Do not install glass railings. Allow bikes to park on the railings.
3. 改善現有單車泊車場，改用先進嘅泊車架，增加泊車容量，更易泊取單車，外國已有大量相關參考。
4. Bicycle parking should not be allowed on the ferry pier catwalk
5. 橋的兩旁可再擴為單車泊位，原本的單車泊位應改為有蓋休憩公園。
6. 現時單車停泊位設計差，極須改善。
7. 由於現時單車停泊在步行橋欄杆左右兩旁嚴重影響外觀、阻礙行人及急救車輛前進；另外，現時欄杆的設計亦構成安全問題。
8. The existing railings allow for very welcome cooling breezes on the pier, which would be blocked considerably by glass sidings, but not to the extent that people walking on the pier in torrential summer rain would be prevented from getting wet as the rain is often driven in sideways. Covering the pier and enclosing it in glass would be an expensive, ineffective and ugly proposition. A jobs-for-the-boys vanity project - wasteful and totally unnecessary. As has been evidenced by the



- woefully inadequate bicycle parking outside the library, the proponents of this plan do not listen to residents' concerns but bulldoze through their ill-conceived schemes to satisfy their own egos.
9. I feel bikes are dangerous especially in the paths in front of post office where it gets narrow.
 10. The bike parking pier needs to be improved (stacked bikes possibly)
 11. Instead of replacing the metal railing with glass balustrade with the intention to avoid the “illegal” bicycle parking on the bridge, it would be a much more sensitive way to have a modified metal railing design that the bicycles could be parked and locked on the railing properly and tidily, which could be conveniently solve the problems of underprovided parking space, and avoid the long term upkeeping and safety issues for a glass balustrade. Besides a simple road marking to differentiate bicycle lane (facing library?) and pedestrian lane (facing the Main Street) might serve the purpose of bicycle and pedestrian traffic segregation.
 12. 停泊單車位改用新式升高泊法，同一個位置可以容納多一架單車停泊。
 13. Railings to ensure no bicycle parking on pier
 14. 現時單車停泊位設計差，極須改善。
 15. Parking in front of post office where has not been utilized. The path in front of post office is too narrow and dangerous for both bikes and pedestrians.
 16. 可以方便單車使用者 又不破壞景觀和環境的方案都贊成
 17. Remove abandoned bikes on a quarterly basis.
 18. 升降台形式上下層泊單車
 19. Allow residents to park their bicycles on the rails as part of Lamma's tradition
 20. 現在單車泊位（8萬一條鐵）既不實用，沒用好空間，也太古老沒有顧及美觀。即是，不實用也不美觀，有辱南丫風景。兩層單車泊位及電動鎖單車泊位已經有無數樣式可供選用。可參考台灣歐洲及北歐，香港設計人才可供設計。
 21. LOVE #5c6) very creative and wise use of space
 22. Locate additional bicycle parking before the pier on the piece of reclaimed land near the post office. This would provide extra space and reduce the number of bicycles on the pier.
 23. The current bicycle parking area could handle many more bicycles if it were designed, equipped and policed effectively
 24. 5b: KEEP BOTH PARKING ON THE BRIDGE & IN FRONT OF LIBRARY.
 25. 碼頭上蓋建議改建休憩用地，跟中環3號碼頭上蓋一樣。
 26. 5c: THE GOVERNMENT SPENT HK\$23 MILLION, AND IGNORED A SURVEY BY AN EXPERT.
 27. 需要固定單車停泊位，即固定配件令單車整齊停泊，避免單車倒地，或停泊太逼，難取走單車。
 28. https://www.cityplus.com.hk/what-we-made?lightbox=image_1xd4
 29. Create 2-level bicycle slots like in Holland
 30. Old parking style with bikes on the railing did not have issues.
 31. Split the footbridge with perpendicular bicycle parking to the inside along a new middle railing.
 32. Use the space opposite the PO as it is already occupied by an illegal structure and the shoreline is already degraded, this platform can be removed and a new platform erected in its place.
 33. Change to more space efficient parking and looking system refer other country
 34. redesign the existing cycle park with more effective parking system. Consider to provide additional parking area on current illegal platform opposite Man Wah Hotel
 35. I suggest researching what successful bike parks overseas are and using them.
 36. 所有單車停車設計應改為鎖頭碌而非鎖車身
 37. 使用郵局對出非法平台



38. Increase the size of the current bicycle parking. Use the space behind the hoarding to create more bicycle parking
39. copy the designs from foreign countries to save parking space and convenient to park the bike
40. Use the already existing parking area more efficiently
41. Providing more spaces isn't the issue. No matter how many spaces are provided they will fill up. Bicycle parking needs to be managed.
42. Some of the bicycle options are unclear to me.
43. Build another bike slot on the left hand side of the footbridge, opposite side to the library slots (instead of further, in the middle of the bridge). That way commuters can leave bikes well before they enter the bridge and not risk not finding space to park closer to the pier (which could result in them dumping their bikes just in front of the gates) if they don't find enough spaces in the bike park built in the middle of the pier.
44. That weird bio car park was totally unnecessary in the first place. Was fine to have the bikes parked on the railing in my opinion
45. 加建碼頭上層作單車停泊
46. 貴組織應在第5條增設無意見選擇，因不熟悉這些設施
47. Add parking slots to one side of the pier
48. Moving parking slots to the centre would effectively narrow the footbridge. It is easily imaginable a range of emergency situations when wide passage is needed. two split paths cannot add up to one wide. Central passage with bike parking on its side would always be more universal.
49. Double decker bicycle parking can double the amount of bicycle parking in a smaller space. If we can't build out, build up.
50. 增加泊單車場地，例如郵局對開
51. 定期清除棄置單車天
52. Use 2nd level of Pier for bicycle parking. Ramp will lead to 2nd level.
53. go beyond library for additional bike parking spaces
54. 島上人車使用碼頭步橋一向自然有序，步橋亦穩固安全，而且貨運主要下載區並不在這碼頭，緊急車輛是偶然使用這碼頭，同時橋面已比大街的路面寬闊可供島上的為數不多的車輛有需要時使用。既已運作正常何必大興土木？在沒有切實需要下進行這“改善工程”只會浪費金錢和資源，破壞環境生態，阻礙海灣自然水流，建造期間的工程影響島民生活作息，建造過程制造大量工程廢料。2015年落成的單車停泊場，已花費了2480萬的巨款，平均8萬蚊一個位!!!! 是次根本沒有必要的“榕樹灣碼頭改善工程”會否只是別一項大白象工程？
55. 發現很多破爛及被棄置的單車停泊在步行橋及單車停泊處內，請亦正視這個問題。
56. 安排清拆郵局外的棄置“平台”
57. 3.定期擺走違例單車。
58. 要清走長期佔用泊車位單車。比如泊車位收費每月1元，未繳費即可清走，目的唔係收費，係清走長期霸位又唔用的單車。
59. 單車泊雨兩邊側邊欄杆，係泊車場嘅設計問題，照顧唔到居民嘅需要，區議會同政府要負責同解決，係政策令到市民非法泊車
60. What we need to do is to help facilitate the increasing number of bikes and where to put them. A better bike park is needed with better design and forward thinking to the future. The ferry pier efficiency of people putting the bikes or walking and the cost of it will not outweigh the benefit. Also it will get broken easily due to weather or people so the maintenance cost will be extremely high and ongoing
61. 務必要改用更效率的單車停泊設施



62. It seems there are many bicycles which have not been moved from the bike storage in a long time.
Perhaps put a time limit on how long bikes can stay in one spot and remove bikes which are not used.
63. The only improvement needed is to educate all bikers to park their bikes in order, not to block others way. Pedestrians should know the road is for everyone, including bicycles, so don't show dislike to bikers.
64. 單車泊在兩旁欄杆導致行人路太窄。
65. 行人同單車使用方便
66. i think money should be spend on relocating the bicycles
67. Cyclists taking over the footbridge causing inconveniences and sometimes danger to pedestrians
68. BIKE TUNNEL-YSW-CHI FU
69. 要登記租用泊位
70. 放現有單車場加建一層
71. 指示泊車嘅方法, 一至所有車嘅泊車方法, 加大泊車量及減少阻礙
72. 登記停泊單車資料
73. 用雙層泊車架
74. Increase the size of the present one on the same level
75. 泊位管理設收費 減少不常用單車常長期泊
76. BUILD VERTICAL STACKING SYSTEM FOR BIKES AT CURRENT LIBRARY LOCATION.
MUST KEEP BIKES AWAY FROM EMERGENCY RINGS.
77. PARKING ON BRIDGE AND PARKING PARK. DO NOT FOLLOW HK ISALND IN PROVIDING
SUPER STRUCURES. THIS IS NOT A PARKING HUIS.
78. 改建碼頭上層設單車泊車場及咖啡室方便等候船隻
79. 改建碼頭上層設單車徑通往露天單車泊車及加建咖啡停等候船隻
80. 現單車場改善泊位設計, 直立式
81. 直接將碼頭頂改建為單車泊車場
82. 不贊成用玻璃欄杆, 因會減少空氣流通; 另希望加設室外停放手推車, 滑板等
83. I believe the village should not have people on bicycle. Village should be bicycle free on main street.
84. It is even a good image that people see that Lamma is bike friendly and environment friendly
85. SUGGESTION: REBUILD, DILAPIDATING PLATFORM, LOCATED OPPOSITE OF POST
OFFICE->USE FOR MORE BIKE PARKING
86. 現單車泊車場要有管理, 收費以防濫用, 減少/尊絕過夜泊車
87. 還居民一個足夠 (至少500個) 單車泊位, XXXXXX永沒公眾諮詢, 拒絕被代表!
88. 先善用現有資源, 如: 1. 改良現單車場泊位設計, 增加泊位數量; 2. 在碼頭上蓋加泊車位和觀景台, 要提供足夠未來30年發展下的單車數量
89. 改善現有單車場, 容納足夠單車使用者
90. 增加地方泊單車
91. Replace current hoop railings in bike park with two-tier bike parking amenity
92. Best to separate cyclists from pedestrians
93. Improve the design of parking lot that can increase parking space.
94. 改現有單車場設計, 增加泊車量, 善用碼頭
95. SIMPLE USABILITY
96. 方便
97. 5c3:加現有停泊位
98. 不用玻璃欄杆, 因為不夠透風會好熱
99. 唔好用玻璃做欄杆兩邊



100. No railing. It will be too hot and too loud
101. incorporate more bike parking along pier.
102. 5c6: only concern would be typhoons
103. 2e: Build larger Bicycle Path
104. 5c2: Not practical; 5c5: Disagree, We don't need to renovate for tourists. Already too many tourists. Don't waste money.
105. 5c: Build larger area adjacent to present one..... 5c4: Senseless; 5c5: These would never be used - present benches by library very little used....
106. You built at great expense a bicycle parking platform far too small and a huge building very little used. Bicycle do no harm parking on bridge & do not hinder foot passage. You could build a larger platform in a more bicycles in future.....

一般評論 和 總體建議
GENERAL COMMENTS & OVERALL SUGGESTIONS

1. 南丫島，碼頭重建不是問題，單車情況亦需要解決，我希望能在此建築的同時，保留翻少少原有既感覺（外形？），其實我好鍾意人在橋上來來往往，一目了然，很有舊小島的感覺。
2. 从码头步桥到邮政局那段路应该拓宽，那里是个堵塞区。
3. Enclosing the pier strikes me as a horrible idea, a waste of money and a measure to make our village ugly. It seems to me that many building projects on lamma are designed mainly to spend public money, even if the project in question does not benefit our village. How is an enclosed pier going to keep people dry when it rains if they walk home through the village after coming out of the enclosed pier? Or should we build a roof over the entire village now?
4. I would like to keep the nature and I don't trust this government can choose a good design and you can see that they just throw money out and building useless things in lamma and very ugly ... I'd like that way ... then please don't build anything... please don't damage the nature . Thanks.
5. This should be done in a global infrastructure plan including the "marina", the front and Main Street
6. 垃圾筒常吹垃圾到海。建議海邊不設垃圾筒。碼頭圍外增設座椅。
7. 將 post office 對出空地改建單車停泊處
8. install public toilets next to the pier
9. The immediate need for the pier is to address the bottleneck where the pier meets the land below the Man Lai Wah hotel. Without addressing this point none of the other issues can improve the free flow of people and vehicles. Secondly - provide enough bicycle parking for residents and police it appropriately (remove abandoned bicycles)
10. 雙層半透明設計,一層行人,一層行車,單車和泊車車
11. 碼頭設計應以通風作首要考慮,最好能做到對流風,避免焗束的情況
12. 步橋設計請考慮日常使用者的需要,需容納人/車流量,並能連接大街容納人/車流量。
13. Add the solar panel.
58. Strengthen the existing foundation so that the existing bridge could last longer and safer.
59. I don't understand why building such cover. We need a little shop inside the pier just like there was before. No need to spend all this money for such little value to the residents
60. Seats on footbridge



61. The rooftop of the pier can be used for a sitting out area (bar, specialty coffee shop (non-chain) and the bike park on the left hand side of the footbridge.
62. Reinforce and repair current structure
63. If it's needed then create it out of material to keep it within the natural habitat.
64. 小食亭；冷氣等船；擴闊橋之前的道路（郵局對出）
65. 外觀很重要，不想變成一所監獄碼頭，盡量保持原貌，與大自然配合。
66. Widening of the footbridge is adviceable but I'm not sure if it is necessary. Glass railings on the sides is a big mistake. Such cover requires regular and costly maintenance to look good and be safe. It would also obstruct free airflow and in ours as it is a sea structure it would face harsh squally wind, salty water and other elements - soon it would look shabby. Also the pier itself would become hot and humid. This would be further increased if the transparent cover is chosen. Such mistake was made a few times on Lamma - best example is shelter by the children playground. The transparent cover made it impossible to use in sunny days. As the result we had to put additional expense to cover the roof with plastic. The effect is far from ideal from aesthetic point of view. Many other examples: pagoda in Tai Peng, benches near power station beach, benches near football pitch - all has transparent roof, all are very uncomfortable during sunny days. All loose to the solid roof of traditional pagodas which is easy to test on your own. Glass side wall would, even with solid roof would be a mistake too - example pier no 4 on the Central side. It used to have just a half height glass partition. It was changed to a full glass cover. That resulted in a hot, humid and unpleasant atmosphere in the area. It is impossible to resolve this situation with bunch of fans working full power all the time. Installing AC - impractical, extremely expensive and environmentally unfriendly as the pier has to have large opening. Compare to Star Ferry pier. Top of the glass wall is open - fresh breeze is constantly ventilating the pier. Look at the central pier no9 - large open space without walls at all. It creates pleasant refuge from the sun and rain. Stunning view of the city. Please do not turn our pier into glass green house. Refurbish our pier but do not ruin our pier with impractical and expensive designs. Do not use fancy project looking great on the computer screen. Use money wisely and spent them on well tested designs suitable for our climate and specific of our small island.
67. 不用改
68. Yes something must be done. You can extend on the sea and do a global plan including the harbor and marina.
69. Including outdoor benches along the pier as part of the design is an excellent idea. As it is, there is nowhere along the pier to sit and rest for those who are not wheelchair bound but who have limited mobility.
70. The ferry pier is functional and does its job. Can we please stop building superfluous projects? The pier is not broken. There is no reason to fix anything.
71. Some good ideas here. Thank you!
72. 現在經常出現行人，狗，單車共用道路情況，有相對的危險性！希望可以劃分區域
73. 碼頭上層不適合泊單車，上去更吃力，但可以改為有蓋休憩地方。
74. An enormous amount of work was done on this, which was ignored previously. District Office chose to push ahead with a project everyone knew would not be successful. Living Lamma even found a bike park architect to give free advice.
75. 不需要更改
76. All of this is very difficult to understand. Provide schematic plans so people can properly visualise the suggestions.



77. Inconvenience during construction - construction of a covered pier will take considerable time (for something that is not necessary) and the residents of Lamma will be subjected to noise and construction during this time. Comfort once completed - a covered walkway would be hot and uncomfortable during the summer months, particularly if it involves glass.
78. Infrastructure planning. Do we really this modification when nothing is done for marina and main Street
79. don't forget all assess facilitation for the handicaps
80. Common sense
81. I remember we used to have a shop which was nice. I wish we had one today as well. It has been on construction since then and how long does it take to finish that part?
82. 保持南丫原生態非常重要。人工建築不宜將南丫變成任何一個島一樣。
83. 碼頭內提高功能性設施, 加免費wifi, 免費充電設施
84. 無意見, 但係要美觀, 時尚, 型格, 實用, 耐用
85. 加空調
86. 如果必須要加上蓋遮太陽但不用玻璃, 不用玻璃欄杆, 因為不夠透風會好熱
87. Need weather cover without covering
88. Is this for job creation only? When is the clock by Man FUNG going to be fixed? Yet again not working even though it cost a great deal of money, is pretty ugly and shows no taste. We could also do with a small shop at pier, it had been a long time without one.
89. 如果好似愉景灣般有冷氣就好
90. 2a: Depends on decision re bike park
91. Ferry pier is very iconic part of Lamma. I think most residents would be very upset if changes were to be made.
92. Questions 2b 2c and 2e: I did not really understand what you meant so here is my opinion. Please feel free to tick the boxes that correspond. Nobody minds the bikes along the ferry pier. I can understand that it would be a problem for ambulances if the pier is not wide enough, and if this is caused by the bikes, then please provide WAY more parking spaces. New houses are being built all over Lamma and so the amount of bikes will go up rapidly. Factory workers also park their bikes there, not just residents. The new bicycle platform is too small: so what are people supposed to do? Adding a glass railing to prevent bikes to be parked along the pier is just putting people in a desperate situation.
93. The ferry pier is fully functional as it is. I would consider new building actually a waste of money. Moreover, it would also mean noise and dirt for months on end. It would be nice if we could continue to have an undisturbed commute, rather than having to navigate through a construction site for many months, especially if that construction is worse superfluous and actually harmful to our village, as it would be in this case.
94. Other more important priorities
95. The decision on how to design the new bridge railings should not be driven by a need to prevent cycle parking. The railings should be suitable for the new bridge independent of the cycle problem. But government must not redesign the bridge and ignore the real need for resident and worker cycle parking. Government must find a solution for both issues together, even though different departments are responsible.
96. Just make sure the thing keeps standing and functional
97. Open a shop at the pier it's enough.
98. The locals in lamma having no taste and they just care about money and their pocket only ... nature and beauty...



99. Need smoking area so that residents don't need to walk through smoke.
100. Cause and effect : the cause to create a non purpose cover to keep people dry for 1-2 mins long serves no sense. The bicycle issue can be resolved if young innovative minds are put together and design something that works. This would solve the problem of widening the pier. Money should be invested in health care and recreation time for the community spent on opening such barn which is selfishly shut off away from public use.
101. 現時碼頭很好，不用大改變。反而我想提出：出入碼頭人流分開更好，居民趕船好多時被入來的遊客阻住。
102. 設計應簡單實用，以保留離島特色，維修保養也較易。不宜用太專門的設計，因需求會因時改變，如今天單車為主，以後可能變成滑板車或電動車。玻璃不是理想用料，如不經常清潔會非常難看，如密封玻璃更會有溫室效應。
103. Can widen the walkway, but the real congestion is after the walkway, walking to main street, so any congestion, facilitation of emergency services will still be a problem. If the bicycle issue is solved, e.g glass doors + proper managed parking that would be a big improvement. Having lived in Amsterdam for 3 years adding more spaces will not solve the issue, they will soon fill up, it has to be managed.
104. (1) 除非碼頭和步橋不再安全，否則不用重建 (2) 建議中增闊1.5米，其實增加不多，幫助不太 (3) 無論用甚麼物料建欄杆，應增加停泊單車位置，照顧單車用者需要 (4) 如有居民想要避雨地方，只需擴闊碼頭上蓋，讓下船者可有位置等停雨，增建全玻璃上蓋，對避雨和陽光全沒幫助
105. 暫時沒有改建之急切
106. Air conditioning
107. "As a former architect I am observing various designs on our island and in HK et all. There are numerous failed designs being used around - ""failed"" because their impracticability and lack of adjustment to specific climate conditions of HK. What looks good on computer screen presentation may look different in reality. What works in cold or moderate climate does not in subtropics. It is a common insanity to build glass clad ""green houses"", then burn money in maintenance and constant AC costs. Passage to IFC was mentioned. Does it look pretty and modern - possibly yes. Is it a good design - not necessary. Please sit there for half an hour in the midday if you think ""yes"". Then go to Central pier No 9 and spent there similar time. Go to Star Ferry pier and enjoy the breeze even in a hot day - then compare that to our pier No 4. Those are just easy to find, near structures of similar function to this project. Please go and try how those spaces feel in reality before you judge this project purely on the paper documentation. The last thing: bicycle parking can and should be tackled by other measures than a glass railing. Find the cause of this problem and solve it there. I fear we may end up with a disastrous situation of shabby glass railing and bicycle still alongside it."
108. 不需要更改
109. Online surveys are not efficient means of gathering information about planning issues from the general public. If you are really interested in gathering community input, you should hold design charettes and community meetings where plans are presented to the community for discussion and where experts like architects, engineers and designers, and long-time residents, can interact with the public.
110. The pier is working very well. Nothing needs to be changed except regular maintenance.
111. current pier and its facilities sufficient; if need more bike parking, should go beyond the library and create a space there
112. The bike park outside the library was always going to be too small for the number of bikes. Bad planning. Build more space for bikes and they won't need to park on pier, thus pier will be wide

enough. We have an eyesore of a platform opposite the post office where they used to unload sand for construction. This hasn't been used for many, many years. Looks ugly. Replace this will be a bike park.

- 113. someone would need to explain
- 114. 碼頭內增加坐位
- 115. develop upper level of the pier into nice landscapes seating area with snacks kiosks.
- 116. 5c6) 增加觀景台和座位，帶出慢活生活訊息給居民和旅客。喜歡現時單車安排
- 117. No use top for energy/solar to make money
- 118. 1. 單車場立體, 加管理費 2. 圖書館改為會所 兩層至三層 3. 碼頭上改為土市花園餐廳
- 119. REMOVE FIRE TRUCKS FROM PIER
- 120. 不用太多改變 跟現在一樣 簡單便可
- 121. supermarket (for pier upper deck)
- 122. TO NOT FILL THE POCKETS OF THE TRIAD BUILDING CONTRACTORS
- 123. PROVIDE TOILETS + CONVENIENCE STORE AT FERRY TERMINAL
- 124. 保留南丫自然民風特色
- 125. 候船區加冷氣
- 126. The ferry pier does what it is supposed to do. Why change it?
- 127. Love of Lamma
- 128. 我不是本地居民, 作為遊客認為, 基本碼頭設施充足及景觀開揚
- 129. 遊客對南丫島非重要, 如果有遊客, 南丫島會變成死城
- 130. (1) 在不要為了人類小方便而犧牲大自然的大前提下, 要求管理者在步橋兩端設置雨傘架及備用雨傘, 讓長者及有需要人士隨便使用, 可在橋的另一邊或日後歸還。這將有效地增加居民互助和關懷精神。(2) 在天氣惡劣情況下, 船公司職員應靈活處理開放大閘讓上船和下船乘客可進來避雨, 而不需困在大閘門外。(1) On the premise of not sacrificing nature for the convenience of human beings, management officials are required to set up umbrella stands and spare umbrellas at both ends of the bridge, so that the elderly and those in need can use them casually, and they can be returned on the other side of the bridge or later. This will effectively enhance residents' mutual assistance and caring spirit. (2) In bad weather conditions, ferry company staff should flexibly handle opening the gate so that passengers on and off the ferry can come in and shelter from the rain without being trapped outside the gate.
- 131. 在善用現有資源原則之下, 建議把現時榕樹灣碼頭的空置上蓋, 改為天台單車場並加設免費觀景座位, 以突顯南丫島島民嚮往的慢活特色。這能夠為島民、全港, 及至海外遊客提供一個歇息的空間。Under the principle of making good use of existing resources, the existing vacant upper cover of the Yung Shue Wan Pier is suggested to be changed to a rooftop bicycle park and adding free viewing seats to highlight the slow-living characteristics of Lamma Islanders. This can provide a restful space for the islanders, the whole of Hong Kong, and overseas.

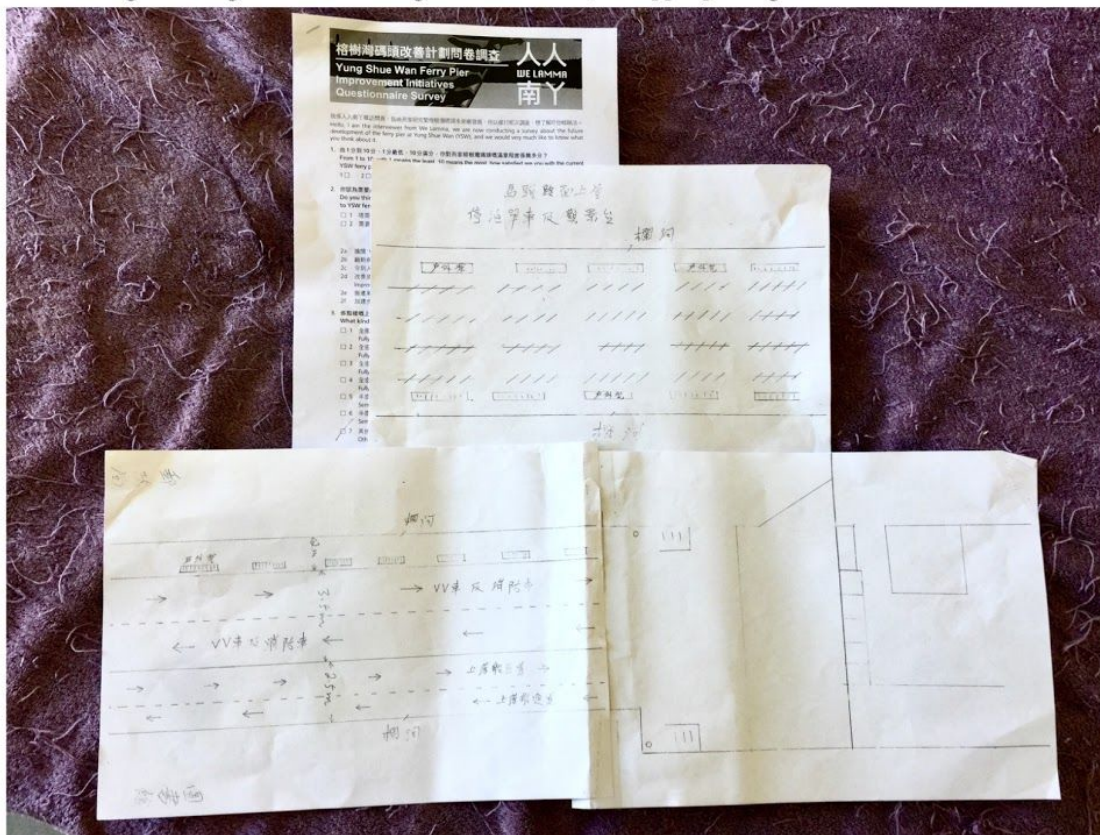


步橋及榕樹灣碼頭上層甲板之設計建議 **DESIGN PROPOSAL for FOOTBRIDGE & YSW PIER'S UPPER DECK**

由南丫居民提供 (原手繪圖)
provided by Lamma Residents (Original hand drawing)

設計圖含橋面分流路線，上層停車場加觀景台

The design drawing includes the bridge diversion route, the upper parking lot and the observation deck





Dear Mr. LEE Man Chow,

文件三

Proposed Improvement Works at Yung Shue Wan Public Pier

(Ref: Jul 22nd 2019, Island District Council T&TC meeting Document No. T&TC 50/2019)

I would like to inquire about the background, status and plans for the captioned proposed "Improvement works at Yung Shue Wan Public Pier" and request that you conduct a formal direct Public Consultation with Lamma residents on this project.

I understand these works are part of a larger HK\$1.1 billion government project to upgrade piers across Hong Kong and includes a plan to rebuild an entirely new pier "catwalk" (or gangway). I recognize this project may have positive elements for Lamma Island residents, however, I have received numerous expressions of concern from residents regarding the lack of transparent consultation and communication of the details of this project with residents by the local District Councillor.

Specifically, residents have expressed concern over the plan to cover the "catwalk" with a roof and a plan to remove bicycle parking from the pier without providing an alternative parking given that the current newly built bicycle parking area is already full.

Therefore, I hope you can help clarify the following points for me:

1. What is reason for rebuilding the YSW Pier catwalk? Is it due to safety issues related to the degradation of the current pier itself and required whether or not the "catwalk" is covered with a roof or is it being done in order to enable the "catwalk" to be covered with a roof?
2. Based on a survey of 498 people by "Lamma Resident Concern Group" in co-operation with my office, 62.7% of respondents preferred NOT to have the walkway covered. I understand the request for a covered walkway came from the Lamma District Councillor and would like to know what basis was provided to support this request as being representative of Lamma residents' views. Please provide me with the supporting documentation.



The Executive Summary, titled "Study for Pier Improvement at Yung Shue Wan, Shek Tsai Wan, Yi O and Ma Wan Chung - Investigation dated May 8 2020 on your website (https://www.pierimprovement-34-2017.gov.hk/news_e.html) states on page 8 that "The stakeholders generally supported the conceptual pier design and the proposed new pier facilities including floating platform, cover for waiting area and catwalk...). We believe this to be factually incorrect with regard to the covered walkway and would like you to amend it until you have conducted a proper public consultation.

3. We also note on page 9 of the same report that you summarise stakeholder feedback as requesting "Measures to prevent illegal bicycle parking along catwalk and pier." Please clarify for me where this request comes from. The current bicycle parking area at the pier is poorly designed and overflowing but your plan calls for removing bicycle parking from the pier without providing alternative parking. Residents are very concerned about this and it will likely create significant opposition to the project if not resolved.

4. On page 10 of the Executive Summary under "Innovative elements" the item "Surveillance system" is noted without any further detail. Please clarify exactly what this is for me.

Given the magnitude of this project, we believe CEDD must conduct a proper, transparent formal public consultation on Lamma directly with residents. Please advise if, when and how you plan to conduct this.

Thank you for your consideration of these requests.

Yours sincerely,

CHU Hoi Dick

Member of Legislative Council

